

Luxembourg, 4.12.2009
Réf.:2009/1452-EDT/md

**To parents of Finnish children in the Swedish section (years 1,2 and 3)
Optional course in Finnish**

From the first to the seventh years, pupils of Finnish nationality in the Swedish section are entitled to follow a course in Finnish, for two periods per week.

This course is optional, and therefore we ask you to indicate on the reply slip overleaf if you wish your child to be enrolled for it or not, and to return this to the class teacher along with the other option choice sheet, for February 2nd 2010.

Please note that it is likely that optional courses will have to be timetabled on a free afternoon. The timetable is constructed according to the number of pupils in the subject groups, and therefore if you choose Finnish for your child now, you may not reject this choice in September.

You are particularly advised against choosing more than 35 periods per week in year 4.

**Aux parents d'élèves finlandais de la section suédoise (1^e, 2^e et 3^e années)
Cours à option: finnois**

Les élèves de nationalité finlandaise de la section suédoise des années 1 à 7 ont droit à un cours de finnois, à raison de 2 périodes hebdomadaires.

Il s'agit d'un cours à option; voilà pourquoi je vous demande d'indiquer sur le talon réponse au verso si vous souhaitez inscrire votre enfant à ce cours ou non, et de remettre cette feuille avec le formulaire de choix au professeur principal de la classe pour le 2 février 2009.

Veillez noter que les contraintes dues à l'élaboration de l'horaire peuvent nous obliger à programmer les cours à option pendant un après-midi libre. L'emploi du temps est construit en fonction des effectifs prévus pour chaque cours, et par conséquent si vous choisissez ce cours pour votre enfant, il n'est pas possible de renoncer à ce choix en septembre.

Votre attention est particulièrement attirée sur le fait qu'il est recommandé de ne pas choisir plus de 35 périodes par semaine en 4^e année.

Copie: professeurs principaux de la section suédoise

../...

**An die Eltern der finnischen Schüler der schwedischen Sektion
(1., 2. und 3. Schuljahr)
Wahlfach: Finnisch**

Schüler finnischer Nationalität in der schwedischen Sektion (Klassen 1 - 7) haben Anrecht auf Unterricht in Finnisch. Der Unterricht wird zweimal wöchentlich erteilt.

Es handelt sich um ein Wahlfach. Deshalb bitte ich Sie, auf dem Antwortformular auf der Rückseite anzugeben, ob Ihr Kind an diesem Unterricht teilnehmen soll oder nicht. Bitte geben Sie den Abschnitt zusammen mit dem anderen Formular für die Fächerwahl bei dem Klassenlehrer ihres Kindes bis zum 2. Februar 2009 ab.

Bitte beachten Sie, daß wir aus stundenplantechnischen Gründen manchmal gezwungen sind, den Unterricht in den Wahlfächern auf einen freien Nachmittag zu legen.

Die Stundenpläne werden auf der Grundlage der Schülerzahlen erstellt, die für jedes Fach vorliegen. Falls Sie jetzt für Ihr Kind Finnisch als Unterrichtsfach wählen, ist es deshalb nicht möglich, diese Wahl im September des kommenden Schuljahres rückgängig zu machen.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass es nicht empfohlen ist den Maximum von 35 Unterrichtsstunden zu übersteigen.

Panayota VASSILACOU

Talon-réponse à rendre au professeur principal pour le 2 février 2009/*reply slip, to be returned to the class teacher by February 2nd 2009*/Dieses Formular ist dem Klassenlehrer zurückzugeben bis zum 2. Februar 2009.

Nom de l'enfant/*pupil's name*/Name des Schülers.....Classe.....

Cocher une des deux cases/Tick one box only of the two boxes shown/Eins von zwei Felder ankreuzen

My child **will not** take the Finnish course next year
Mon enfant **ne suivra pas** le cours de finnois l'année prochaine
Mein Kind **wählt** im nächsten Jahr **nicht** Finnisch

My child **will take** the Finnish course next year
Mon enfant **suivra** le cours de finnois l'année prochaine
Mein Kind **wählt** im nächsten Jahr Finnisch

I understand that this choice is binding for a year, and cannot be changed in September / *Je suis informé que les choix indiqués ci-dessus sont définitifs et qu'aucune modification ne sera possible en septembre* / Ich nehme zur Kenntnis, daß alle Fächerwahlen für ein Jahr verbindlich sind und im September nicht mehr geändert werden können.

Parents' signature

Signature des parents

Unterschrift der Eltern.....Date.....